



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/549
S/1996/871
24 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункт 58 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 21 октября 1996 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо г-на Османа Эртюга, представителя Турецкой республики Северного Кипра, от 21 октября 1996 года на Ваше имя.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится письмо г-на Рауфа Р. Денкташа, президента Турецкой республики Северного Кипра, от 17 октября 1996 года на имя г-на Глафкоса Клиридиса, лидера общины киприотов-греков, в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 21 октября 1996 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим копию письма Его Превосходительства Рауфа Денкташа, президента Турецкой республики Северного Кипра, от 17 октября 1996 года на имя г-на Глафкоса Клиридиса, лидера общины киприотов-греков, в связи с полученной информацией о том, что группа киприотов-греков планирует новые провокационные акты в буферной зоне на Кипре, находящейся под контролем Организации Объединенных Наций.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель Турецкой республики
Северного Кипра

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 17 октября 1996 года
на имя г-на Глафкоса Клиридиса

Хорошо информированные источники уведомили меня о том, что группа фанатичных киприотов-греков из деревни Авгору поклялась отомстить за последний пограничный инцидент, который произошел в воскресенье, и что они готовятся напасть на некоторых киприотов-турок, проживающих в Пиле. Тот факт, что кипрско-греческое население, которое готовится к активным действиям вдоль всей пограничной зоны, в том числе в Пиле, под видом "сил ополчения" получило в свое распоряжение тяжелое оружие и боеприпасы, несомненно является важным элементом, подстегивающим этих фанатиков.

С учетом этой информации я прошу Вас принять необходимые меры предосторожности, пока еще не поздно. Как Вам хорошо известно, за последние несколько месяцев значительно участились чрезвычайно провокационные акты, которые совершаются с южного направления против нашего народа, проживающего около границ. Последним таким случаем был инцидент в Акинчиларе (Луридгина), когда три-четыре неопознанных лица попытались приблизиться к нашим часовым, нарушив при этом режим буферной зоны, однако они были вынуждены повернуть назад после того, как наши часовые сделали предупредительные выстрелы в воздух.

Чрезвычайно важно обеспечить, чтобы Пила, которая является единственной деревней со смешанным населением в буферной зоне, была таким местом, где оба народа, населяющие остров, могли бы мирно сосуществовать бок о бок в полной безопасности. Для достижения этой цели – а это несомненно помогло бы ослабить напряженность в отношениях между нашими общинами – так называемое "ополчение", дислоцированное вдоль границ, следует немедленно разоружить, и в первую очередь необходимо в кратчайшие сроки отобрать оружие и боеприпасы, которые были переданы проживающим в Пиле киприотам-грекам.

Любые враждебные действия против турецких жителей Пилы, несомненно, серьезно подорвали бы наши усилия, направленные на урегулирование наших разногласий и содействие достижению взаимоприемлемого решения. Я уверен, Вы будете согласны с тем, что такие нападения, если они будут совершены, и постоянные провокации, которые стали обычными в последнее время, не послужат делу мира, а принесут Кипру лишь катастрофу и беду.

Я полагаю, что именно мы несем историческую ответственность за устранение этой угрозы и обращение вспять этой опасной тенденции, и хочу вновь обратиться с призывом к скорейшему началу прямых переговоров с Вами, с тем чтобы достичь урегулирования в соответствии с уже согласованными принципами и параметрами, которые вытекают из соглашений на высоком уровне и уточняющих их последующих документов.

В связи с враждебными намерениями жителей деревни Авгору мы уже информировали представителей Организации Объединенных Наций и предупредили их о возможных опасных последствиях такого агрессивного поведения. Мы все же надеемся, что как Организация Объединенных Наций, так и ваши органы власти примут серьезные меры, чтобы не допустить еще одной трагедии.

Что касается предложения Организации Объединенных Наций о выводе личного состава, то моя позиция по-прежнему заключается в том, что мы не должны позволить политическим соображениям мешать прогрессу на пути к решению этой острой проблемы.

Я предлагал ранее, чтобы Командующий Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) организовал проведение не прямых переговоров между двумя сторонами в целях достижения договоренности по вопросам, касающимся этого дела, в кратчайшие возможные сроки. Политиков не должен касаться вопрос о том, с какими представителями каждой из сторон проводит консультации Командующий ВСООНК. Что действительно необходимо, так это вывод личного состава в целях предотвращения несчастных случаев на наших границах.

Рауф Р. ДЕНКТАШ
